

**CALENDARIO SCOLASTICO
SCHOOL CALENDAR
CALENDRIER SCOLAIRE
KALENDARI SHKOLLOR
CALENDARIO ESCOLAR
CALENDARUL SCOLAR**

<p style="text-align: center;">INIZIO LEZIONI CLASSES WILL START RENTREE DES CLASSES FILLIMI I MESIMIT INICIO DE LAS CLASES INCEPUTUL ANULUI SCOLAR</p>	<p>12 settembre 2011</p>
<p style="text-align: center;">VACANZE DI NATALE CHRISTMAS HOLIDAYS VACANCES DE NOEL PUSHIMET E KRISHLINJES VACACIONES DE NAVIDAD VACANTA DE CRACIUN</p>	<p>Dal/from/du/nga/desde/de pe 23/12/2011 Al/to/au/deri/en/pana pe 7/1/2012</p>
<p style="text-align: center;">VACANZE DI CARNEVALE CARNIVAL TIME HOLIDAYS VACANCES DE CARNAVAL PUSHIMET E KARNEVALEVE VACACIONES DE CARNAVAL VACANTA DE CARNAVAL</p>	<p>24/2/2012</p>
<p style="text-align: center;">VACANZE DI PASQUA EASTER HOLIDAYS VACANCES DE PAQUES PUSHIMET E PASHKEVE VACACIONES DE PASCUA VACANTA DE PASTE</p>	<p>Dal/from/du/nga/desde/de pe 5/4/2012 Al/to/au/deri/en/pana pe 10/4/2012</p>
<p style="text-align: center;">OLTRE A QUESTE FESTIVITA' IN ADDITION EN PLUS PERVEC FESTAVE ADEMAS DE ESTAS VACACIONES IN PLUS</p>	<p>16/9/2011 - 31/10/2011 - 1/11/2011 - 8/12/2011 - 9/12/2011 - 25/4/2012 - 30/4/2012 - 1/5/2012</p>
<p style="text-align: center;">TERMINE LEZIONI CLASSES WILL END LES CLASSES FINIRONT MBARIMI I MESIMIT FIN DE LAS CLASES SFARSITUL ANULUI SCOLAR</p>	<p>9 giugno 2012 29 giugno per la scuola dell'infanzia</p>

ORARIO SCOLASTICO
SCHOOL TIMETABLE
HORAIRE SCOLAIRE
ORARI SHKOLLOR
ORARIO DE CLASES
ORARUL SCOLAR

<p style="text-align: center;">SCUOLA DELL'INFANZIA NURSERY SCHOOL ECOLE MATERNELLE KOPSHTI JARDIN GRADINITA</p>	<p>Entrata dalle 8 alle 9 - Uscita dalle 15,45 alle 16 Admission from 8 to 9 - Exit from 15,45 to 16 Heures d'entrée: 8 - 9 - Sortie: 15,45 - 16 Hyrja nga ora 8 deri ne 9 - Dalja nga ora 15,45-16 Orario de ingreso desde las 8 a las 9 - Salida desde las 15,45 a las 16 Intrarea de la 8 pana la 9 - Iesirea de la 15,45 pana la 16</p>
<p style="text-align: center;">SCUOLA PRIMARIA PRIMARY SCHOOL ECOLE PRIMAIRE SHKOLLA FILLORE ESCUELA PRIMARIA SCOALA PRIMARA</p>	<p>Entrata ore 8,25 - Uscita ore 16,30 Admission from 8,25 - Exit from 16,30 Heures d'entrée: 8,25 - Sortie: 16,30 Hyrja ne oren 8,25 - Dalja ne oren 16,30 Entrada a las 8,25 - Salida a las 16,30 Intrarea 8,25 - Iesirea 16,30</p> <p>VENERDI' USCITA ORE 16,00</p>
<p style="text-align: center;">SCUOLA SECONDARIA DI I° GRADO HIGH SCHOOL ECOLE SECONDAIRE SHKOLLA E MESME E ULET ESCUELA SECUNDARIA SCOALA SECUNDARA</p>	<p>Entrata ore 7,55 - Uscita ore 13,30 Admission from 7,55 - exit from 13,30 Heures d'entrée: 7,55 - Sortie 13,30 Hyrja ne oren 7,55 - Dalja ne oren 13,30 Entrada a las 7,55 - Salida a las 13,30 Intrarea 7,55 - Iesirea 13,30</p> <p>POMERIGGIO: 14,20 - 16,10</p> <p>In the course of the year there are 8 Saturdays of return. En cours de l'année il y a 8 samedis de retour. Zhvillohen 8 të shtuna ne shkollë. Los alumnos haran 8 Sabados en la escuela. In timpul anului vor fi 8 sambete de scoala.</p>

**TRASPORTO E MENSA SCOLASTICA
TRANSPORT AND SCHOOL CANTEEN
SERVICE TRANSPORT ET CANTINE
TRANSPORTI DHE MENSA SHKOLLORE
TRANSPORTE Y COMEDOR ESCOLAR
TRANSPORTUL SI OSPATARIA SCOLII**

QUESTI SERVIZI SONO GESTITI DALL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE CHE NE REGOLA MODALITA' E COSTI.

Perche' i bambini crescano in modo sano, seguendo una corretta alimentazione, li invitiamo ad assaggiare tutti i cibi, spiegando l'importanza della dieta variata.

In caso di intolleranze alimentari si può avere un menu particolare presentando un certificato medico. Questo è possibile anche nel rispetto delle scelte religiose, etniche e culturali delle famiglie.

THESE FACILITIES ARE OPERATED BY THE MUNICIPAL ADMINISTRATION, WHICH REGULATES COSTS AND CONDITIONS.

Children must follow a rich diet to grow in perfect health. That's why they are invited to try all food and we explain them the importance of a varied diet.

In case of food intolerances, children can have a special menu. Parents must present a health certificate. Religious, ethnic and cultural choices of the families are respected. So every family can ask for a special menu for their children.

CESES SERVICES SONT GERES PAR L'ADMINISTRATION COMMUNAL, QUI REGLE LES COUTS ET LES MODALITES D'UTILISATION DES SERUISES.

Les enfants doivent se nourrir correctement pour pousser en bonne santé. Nous poussons les enfants a gouter a tout et expliquons l'importance d'une diète variée.

En cas de intolérances alimentaires, les enfants peuvent demander un menu particulier. Les parentes devront présenter un certificat médical. Les choix religieux, ethniques, culturels des familles sont respectés. Par conséquent, chaque famille peut demander un menu particulier pour les enfants.

KTO SHERBIME GARANTOHEN NGA ADMINISTRATA KOMUNALE QE VENDOS MENYREN DHE KOSTOT.

Qe femijet te rriten ne menyre te shendetshme, duke pasur nje edukate ushqimore te rregullt, i ftojme ti provojne te gjitha larmite e ushqimeve, duke i shpjeguar rendesine e nje djete te larmishme.

Ne raste alergjie ushqimore mund te kerkohet nje djete e vecante duke paraqitur certifikaten mjeksore. Kjo gje eshte e mundur edhe ne respekt te zgjedhjeve fetare, etnie dhe kulturore te familjeve.

ESTOS SERVICIOS ESTÁN DIRIGIDOS POR LA ADMINISTRACION MUNICIPAL QUE REGULA LAS MODALIDADES Y LOS COSTOS.

Para que los niños crezcan en modo sano, siguiendo una correcta alimentación, los invitamos a probar todos los alimentos, explicando la importancia de un dieta variada y completa.

En caso de alguna intolerancia alimentare, es posible preparar un menú especial, presentando un certificado médico. Esto será siempre posible además respetando las exigencias religiosas, etnicas y culturales de las familias.

ACESTE SERVICII SANT CONTROLATE DE PRIMARIE CARE DECIDE MODUL SI COSTURILE.

Pentru ca copii sa creasca in un mod cat mai sanatos, urmarind o alimentatie corecta, ii invitam sa guste toate felurile de mancare, invatandui ca o dieta variata ii importanta pentru sanatate.

In caz de probleme alimentare ii posibil de obtinut un menu particular prezentand un certificat medical. Acest lucru ii posibil si pentru motiv religios, etnic si cultural al familiei.

**ASSICURAZIONE DEGLI ALUNNI
INSURANCE FOR OUR PUPILS
ASSURANCE POUR NOTRES ELEVES
SIGURACIONI I NXENESVE
SEGURO DE LOS ALUMNOS
ASICURAREA ELEVILOR**

Il Consiglio di Istituto definisce la quota che gli alunni versano per la copertura assicurativa. Gli alunni sono assicurati:

- Contro gli infortuni che possono colpirli
- Contro la responsabilità civile per danni causati a terzi

District Council sets the fee for insurance cover. Fees include:

- Accident insurance
- Third party insurance

Le Conseil d'Institut fixe la quote-part pour la couverture de l'assurance. La quote-part comprends:

- Assurance contre les accidents
- Assurance contre les dommages à tiers.

Kenshilli i institutit vendos kuoten qe nxenesit duhet te paguajne per sherbimin sigurativ. Nxenesit jane te siguruar :

- Ne rast te ndonje aksidenti ne shkolle
- Kunder pergjegjesise civile per deme te kausuara te tjereve

El Consejo del Instituto define una cuota que los alumnos pagarán para disponer de un seguro. Los alumnos estarán asegurados:

- Contra los accidentes que puedan sufrir
- Contra la responsabilidad civil por daños causados a terceros

Consiliul Institutului stabileste suma de bani pe care elevii trebuie sa o plateasca pentru a fi asicurati. Asigurarea acopera:

- Accidentarile elevilor
- Responsabilitatile civile pentru pagubele facute de catre elevi

**ALCUNI MODI PER VIVERE INSIEME NELLA SCUOLA
SOME OCCASIONS OF MEETING AT SCHOOL
QUELQUES OCCASIONS DE RENCONTRE A L'ECOLE
DISA RREGULLA TE SHKOLLES
ALGUNOS MODOS PARA VIVIR JUNTOS EN LA ESCUELA
INTALNIRI SCOLARE**

L'ASSEMBLEA DEI GENITORI : per conoscere l'organizzazione didattica, la programmazione, le scelte educative

I COLLOQUI INDIVIDUALI : sono previsti durante l'anno scolastico, ma, in caso di necessità, si possono richiedere agli insegnanti.

TEACHERS-PARENTS MEETING: teachers talk about didactic organisation, school planning and educational systems.

INDIVIDUAL TALKS : they are fixed throughout the year. In case of need, parents can ask for an extraordinary meeting.

L'ASSEMBLEE AVEC TOUS LES PARENTS: on explique l'organisation didactique, la programmation scolaire, les choix éducatifs.

RENDEZ-VOUS INDIVIDUELS: sont fixés pendant l'année. En cas de nécessité, les parents peuvent demander un rendez-vous spécial.

ASEMBLEJA E PRINDERVE : per te njohur organizimin mesimor, programin, dhe zgjedhjet edukative.

MBLEDHJET INDIVIDUALE: jane te parashikuara gjate vitit shkollor, por, ne raste te nevojshme, mund ti kerkohet nje takim i vecante mesueseve.

LA ASAMBLEA DE LOS PADRES: para conocer la organización didáctica, la programación y las decisiones educativas

COLOQUIOS INDIVIDUALES: se prevverán durante el año escolar; en caso de necesidad será posible solicitarlos a los docentes.

INTALNIREA PARINTILOR: pentru a cunoaste organizarea didactica, programul si metoda educativa.

INTALNIRI INDIVIDUALE: sant previste in timpul anului scolar, in caz de necesitate pot fi cerute profesorilor.